



А.К. Надирова¹
Г.Т. Топанова¹
М. Митевска-Енчова²

¹Университет Туран (Алматы), Казахстан

²Университет библиотековедения и информационных технологий, София, Болгария
(E-mail: aigulnadirova@mail.ru, top2107@mail.ru, m.mitevaska@unibit.bg)

Влияние коммуникативных навыков на адаптацию детей младшего школьного возраста при наличии языкового барьера

Аннотация. Данная статья посвящена экспериментальному исследованию коммуникативных навыков у детей при наличии языкового барьера и статистическому подтверждению эффективности авторских тренингов с помощью Т-критерия Вилкоксона. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что на сегодняшний день все больше и больше детей учатся в классах, где основным языком обучения является не их родной. Всего в нашем исследовании использовались два метода для замера коммуникативных навыков: методика Е.Е.Кравцовой «Да и нет не говорите» и социометрическая методика «Два домика» Т.Д. Марцинковской. Выборку составили младшие школьники. В контрольную группу вошли 45 детей, экспериментальную группу составили 50 детей. У всех них был языковой барьер в общении. Результаты данного исследования показали статистическую значимость в сдвиге показателей методик до и после тренингов.

Ключевые слова: коммуникативные навыки, языковой барьер, младшие школьники, тренинг.

DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-6895-2021-134-1-178-184>

Поступила: 6.06.20 / Допущена к опубликованию: 22.06.20

Введение

Адаптация детей младших школьников представляет собой сложный процесс, который должен учитывать социально-психологические особенности ребенка, а также разновозрастные задания и индивидуальный подход. Процесс адаптации рассматривается прежде

всего в контексте овладения новым видом деятельности, приобретением социальной роли в новом окружении и влияет на его дальнейшее личностное развитие. Большинство ученых, такие как В.М. Зубкова, Р.Г. Сапожникова, Г.Н. Сердюковская, З.П. Шабалина считают, что первый год обучения в школе для ребенка является самым трудным. Все это затруд-

няется тем, что у многих отсутствуют коммуникативные навыки, тем самым затрудняется общение и взаимодействие друг с другом и с учителями.

Теоретические исследования формирования коммуникативной успешности учащихся начальной школы наиболее целостно представлены в концепции Гришановой И. А, а также в теории общения как коммуникативной деятельности М.И. Лисиной [1].

Одной из наиболее распространённых теорий в современной психологии в контексте коммуникативных навыков является теория транзактного анализа. Эрик Берн утверждал, что общение, особенно межличностное, находится в центре социальных отношений человека. В данной теории единицей социальной коммуникации является транзакция, сутью которой заключается в том, что, когда мы общаемся, мы делаем это исходя из одного из наших собственных состояний альтер-эго, нашего Родителя, Ребенка и Взрослого. Исходя из условия, мы отправляем стимул или ответ. Человек, передающий стимул, называется агентом. Человек, который отвечает, называется респондентом [2].

А.Н. Леонтьев в свою очередь отмечал: для того, чтобы полноценно общаться человек должен, в принципе, располагать целым рядом умений. Он должен, во-первых, уметь быстро и правильно ориентироваться в условиях общения. Во-вторых, уметь правильно спланировать свою речь, правильно выбрать содержание акта общения. В-третьих, найти адекватные средства для передачи этого содержания. В-четвертых, уметь обеспечить обратную связь. Если какое-то из звеньев акта общения будет нарушено, то говорящему не удастся добиться ожидаемых результатов общения - оно будет неэффективным» [3].

Однако все это может осложниться, если у ребенка имеется языковой барьер. В общеобразовательных учреждениях взаимодействие с учителем является важным процессом, в ходе которого ребенок познает и усваивает новую информацию. И от того, насколько оно будет эффективным, будет зависеть его успеваемость. Так, учителя при общении с деть-

ми, имеющими языковой барьер, используют чаще невербальное общение и менее сложный язык, что ограничивает возможности обучения. Однако Hamre и Pianta предполагают, что учителю необходимо корректировать возможности обучения отдельного ребенка в соответствии с его характеристиками [4].

Razfar и Rumelar считают, что дети с языковым барьером могут столкнуться с проблемами активного участия на занятиях в классе, возможно, из-за культурных особенностей. Таким образом, это тоже будет осложнять весь процесс освоения не только новой информации, но и осложняться будут отношения со сверстниками [5].

Основная часть

В Казахстане также существует данная проблема, поскольку есть огромное количество детей, которые обучаются школах не на родном языке. Таким образом, актуальность данной проблемы заключается в том, что младшие школьники при наличии языкового барьера будут иметь сложности как в коммуникативном плане, так и в академической успеваемости в целом. Данную проблему возможно решить с помощью специализированных тренингов, апробацию которых мы проводили в школах города Алматы. Выборку составили 95 детей, 50 из которых были в экспериментальной группе и проходили тренинги. 45 детей - в контрольной группе, замеры которой до и после особо не изменились.

В своем исследовании мы использовали две методики. 1. Методика Е.Е.Кравцовой «Да и нет не говорите». Данная методика позволяет определить уровень развития коммуникативных способностей (понимание ребенком задач, предъявляемых взрослым в различных ситуациях взаимодействия). Детям предлагается выполнить 3 задания, в каждом из которых 2 картинки, на которых изображены ситуации, связанные с ребенком и взрослым.

2. Социометрическая методика «Два домика» Т.Д. Марцинковской. Мы выбрали данную методику для того, чтобы определить круг значимого общения ребенка, особенности взаимоотношений в группе, а также с целью

выявления симпатий к другим и диагностики межличностных отношений детей. Инструкция к методике: «Посмотри на эти домики и представь себе, что красный домик принадлежит тебе, в нем много красивых игрушек, и ты можешь пригласить к себе всех, кого захочешь. А в черном домике игрушек совсем нет. Подумай и скажи, кого из ребят своей группы ты бы пригласил к себе, а кого бы поместил бы в черный домик».

После первичной диагностики данных провели авторские тренинги, направленные на развитие коммуникативных навыков, адаптированных для детей, имеющих языковой барьер. Цель исследования - показать эффективность данных тренингов с помощью статистического анализа данных.

Исходя из полученных результатов мы можем заметить, что у 32 детей, как в контрольной, так и в экспериментальной группе, отмечается низкий уровень сформированности контекстного общения с взрослыми. Это

свидетельствует о несформированности контекстного общения со взрослым. Младшие школьники в данной группе часто отвечали «запрещенными» словами. По окончании игры они говорили, что не употребляли этих слов. Средний уровень - у 14 детей в экспериментальной группе и 12 человек в контрольной группе. Дети в этой группе на некоторые вопросы кивали, молчали или говорили «угу», так как не знали, как сказать это по-другому. Высокий уровень сформированности контекстного общения со взрослыми – у 4 детей в экспериментальной группе и 1 ребенка в контрольной группе. Младшие школьники при ответе на вопросы находили разные способы ответа: использовали какое-либо слово в ответе или же давали полный ответ, Эти дети находили способы верных ответов и отдавали отчет в своих ошибках, часто сами поправляли себя в процессе игры. Можно отметить, что у данной группы детей сформировалась произвольность в общении со взрослыми.

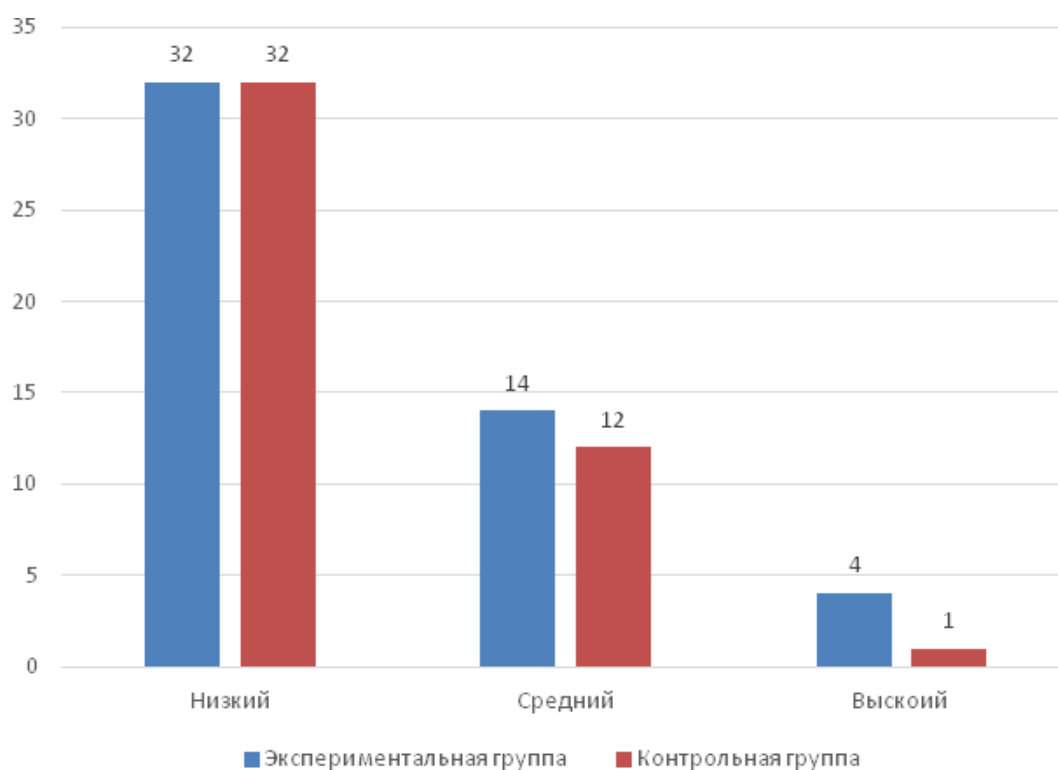


Рисунок 1 – Результаты контрольной и экспериментальной группы по методике «Да и нет не говорите» Е.Е. Кравцовой»

Далее посмотрим результаты анализа по второй методике «Рукавички» Цукерман.

Анализируя данные по методике «Рукавички», можно сделать вывод о том, что превалирует средний уровень (частичное сходство) - 22 ребенка в экспериментальной и 25 в контрольной группе. Дети ссорились друг с другом, никак не могли определиться с узором и цветами, так как каждый игнорировал мнение и пожелание сверстника. Наиболее характерными средствами речевого взаимодействия в такой паре были спор и требование.

В экспериментальной группе 22 ребенка, а в контрольной группе 16 детей с низким уровнем, то есть в узорах явно преобладали различия или вообще не было сходства. Дети совсем не пытались договориться между собой, каждый настаивал на своем.

И, наконец, 6 детей в экспериментальной группе и 4 ребенка в контрольной группе имеют высокий уровень, то есть рукавички были абсолютно одинаково раскрашены. Дети активно участвовали в обсуждении между собой

возможного варианта узора, приходили к согласию относительно способа раскрашивания рукавичек, сравнивали способы действия и координировали их, строя совместное действие, и следили за реализацией принятого замысла. Дети приступали к выполнению задания после совместного согласования предстоящих действий, осуществляли взаимный контроль и взаимопомощь, работали друг с другом с интересом.

Далее мы провели ряд тренингов, направленных на развитие коммуникативных навыков и провели повторный замер. Все данные были занесены и обработаны с помощью IBM SPSS Statistics (23-я версия). Был проведен статистический анализ с помощью Т - критерия Вилкоксона.

Как мы видим на таблице 1 и 1а, Тэмп=-2,402 на основе отрицательных рангов, при этом асимптотическая значимость (,016) на уровне $p \leq 0,05$. Таким образом, H_1 принимается и H_0 отклоняется, то есть произошел сдвиг по первой методике.

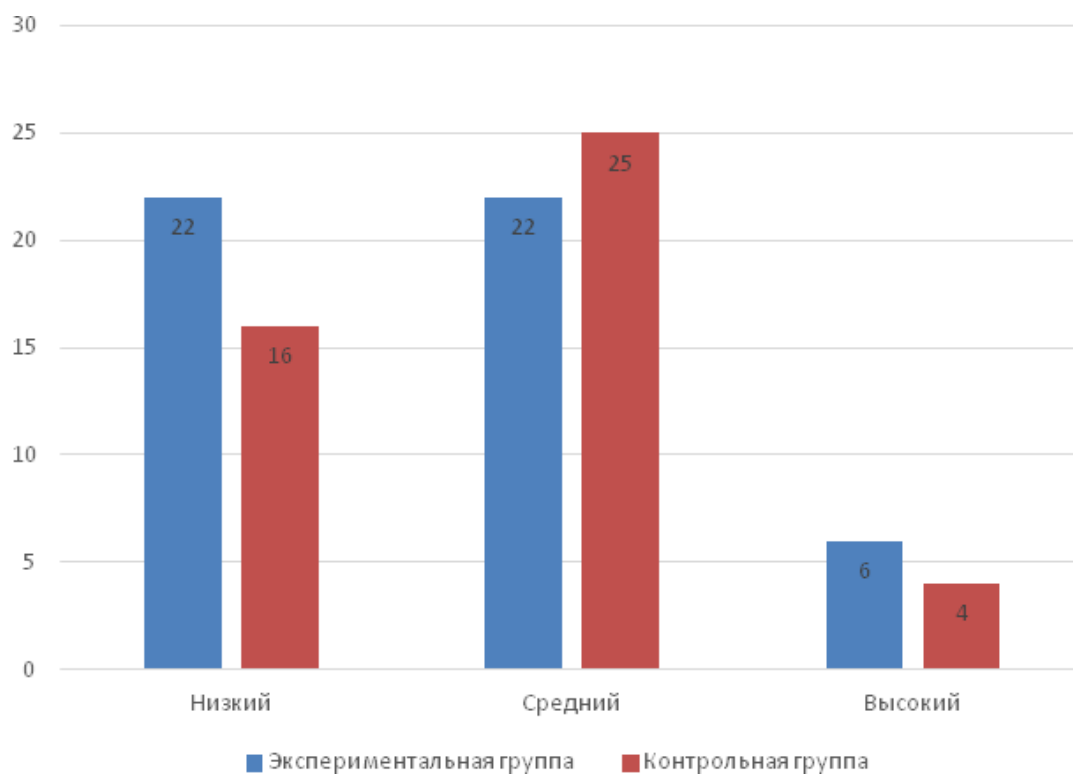


Рисунок 2 – Результаты анализа методики «Рукавички» Цукерман

Таблица 1 – Математическая обработка методики «Да, нет не говорите Е.Е. Кравцовой» до и после тренинга с помощью Т - критерия Вилкоксона

Ранги

		N	Средний ранг	Сумма рангов
До и после	Отрицательные ранги	2a	9,00	18,00
	Положительные ранги	13b	7,85	102,00
	Совпадающие наблюдения	34с		
	Всего	50		

- a. Кравцова_после < Кравцова
- b. Кравцова_после > Кравцова
- c. Кравцова_после = Кравцова

Таблица 1а – Математическая обработка методики «Да, нет не говорите Е.Е. Кравцовой» до и после тренинга с помощью Т - критерия Вилкоксона

Статистические критерии

	До и после тренинга
Z	-2,402b
Асимптотическая значимость (2-сторонняя)	,016

- a. Критерий знаковых рангов Вилкоксона
- b. На основе отрицательных рангов.

Таблица 2 – Математическая обработка методики «Рукавички» Цукерман до и после тренинга с помощью Т - критерия Вилкоксона

Ранги

		N	Средний ранг	Сумма рангов
До и после	Отрицательные ранги	0a	,00	,00
	Положительные ранги	23b	12,00	276,00
	Совпадающие наблюдения	26с		
	Всего	50		

- a. Рукавички_после < Рукавички
- b. Рукавички_после > Рукавички
- c. Рукавички_после = Рукавички

Таблица 2а – Математическая обработка методики «Рукавички» Цукерман до и после тренинга с помощью Т - критерия Вилкоксона

Статистические критерии

	до и после тренинга
Z	-4,420b
Асимптотическая значимость (2-сторонняя)	,000

- a. Критерий знаковых рангов Вилкоксона
- b. На основе отрицательных рангов.

Как мы видим в таблице 2 и 2а, Тэмп=-4,420 на основе отрицательных рангов, при этом асимптотическая значимость (,000) на уровне $p \leq 0,05$. Таким образом, Н1 принимается и Н0 отклоняется, то есть произошел сдвиг по второй методике.

Заключение

Таким образом, статистический анализ данных показал эффективность тренинговых упражнений в экспериментальной группе. И произошел сдвиг по двум измеряемым

методикам. В завершение мы хотим сказать, что эффективные коммуникативные навыки младших школьников являются неотъемлемой частью при взаимоотношениях с одноклассниками и учителями, а также в процессе обучения и самовыражения. Все это может осложниться при наличии языкового барьера. Наличие данной проблемы возможно решить с помощью ряда специализированных тренингов с учетом языковых знаний учеников, что будет способствовать не только их академической успеваемости, но и психологическому комфорту в целом.

Список литературы

1. Лисина М.И., Смирнова, Р.А. Потребности и мотивы общения между дошкольниками. / Под ред. Я.Л. Коломинского. - Минск: Сила, 2005.- 194 с.
2. Берн Э. Игры, в которые играют люди. Люди, которые играют в игры. – Москва: «Издательство «Эксмо», 2014. – 576 с.
3. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. - М.: Просвещение, 2005. - 214 с.
4. Hamre B. K., & Pianta, R. C. (2007). Learning opportunities in preschool and early elementary classrooms. In R. C. Pianta, M. Cox, & K. L. Snow (Eds.), School readiness and the transition to kindergarten in the era of accountability Baltimore, MD, Paul H. Brookes, p. 49–83.
5. Razfar A., & Rumenapp J. C. (2012). Language ideologies in English learner classrooms: critical reflections and the role of explicit awareness. *Language Awareness*, 21(4), 347–368.

А.К. Надирова¹, Г.Т. Топанова¹, М. Митевска-Енчова²

¹“Тұран” университеті, Алматы, Қазақстан.

²Кітапхана ісі және ақпараттық технологиялар университеті, София, Болгария

Қарым-қатынас дағдыларының тілдік кедергі болған жағдайда бастауыш мектеп жасындағы балалардың бейімделуіне әсері

Аңдатпа. Бұл мақала тілдік кедергісі бар балалардың қарым-қатынас дағдыларын эксперименттік тұрғыдан зерттеуге және Wilcoxon Т-тесті көмегімен авторлық тренингтердің тиімділігін статистикалық растауға арналған. Бұл зерттеудің өзектілігі қазіргі кезде негізгі оқыту тілі олардың ана тілі емес сыныптарда оқитын балалардың көбеюіне байланысты. Жалпы, біздің зерттеуіміз коммуникативті дағдыларды өлшеудің екі әдісін қолданды: Е.Е.Кравцованың «Ия және жоқ деп айтпаңыз» әдісі және Т.Д. «Екі үй» социометриялық әдісі. Марцинковская. Үлгі кіші студенттерден құралды. Бақылау тобына 45 бала, эксперименттік топқа 50 бала кірді. Олардың барлығында қарым-қатынас кезінде тілдік кедергі болды. Осы зерттеудің нәтижелері оқытуға дейінгі және кейінгі әдістер индикаторларының ауысуының статистикалық маңыздылығын көрсетті.

Түйін сөздер: коммуникативті дағдылар, тілдік кедергі, кіші жастағы оқушылар, тренинг.

A.K. Nadirova¹, G.T. Topanova¹, M. Mitevska-Enchova²

¹Turan University, Almaty, Kazakhstan

²University of Library Science and Information Technology, Sofia, Bulgaria

The impact of communication skills on the adaptation of primary school children with language barriers

Abstract. This article is devoted to an experimental study of communication skills in children with a language barrier and statistical confirmation of the effectiveness of the author's training using the Wilcoxon T-test. The relevance of this study is because today more and more children study in classes where the main language of instruction is not their native one. In total, our study used two methods to measure communication skills: the method of E.E. Kravtsova «Don't say yes or no» and the sociometric method «Two houses» by T. D. Martsinkovskaya. The sample was composed of younger students. The control group included 45 children; the experimental group consisted of 50 children. All of them had a language barrier in communication. The results of this study showed statistical significance in the shift in the indicators of methods before and after training.

Keywords: communication skills, language barrier, younger students, training.

References

1. Lisina M.I., Smirnova R.A. Potrebности i motivy obshheniya mezhdu doshkol'nikami [Needs and motives of communication between preschoolers]. Ed. Ya.L. Kolominsky (Sila, Minsk, 2005, 194 p.).
2. Bern E. Igry, v kotorye igrajut ljudi. Ljudi, kotorye igrajut v igry [Games People Play. People who play games] (Eksmo, Moscow, 2014, 576 p.).
3. Leontiev A.A. Jazyk, rech', rechevaya dejatel'nost' [Language, speech, speech activity] (Prosveshhenie Moscow, 2005, 214 p.).
4. Hamre B. K., & Pianta R. C. Learning opportunities in preschool and early elementary classrooms. In R. C. Pianta, M. Cox, & K. L. Snow (Eds.), School readiness and the transition to kindergarten in the era of accountability Baltimore, MD: Paul H. Brookes, 2007, p. 49–83.
5. Razfar A., & Rumenapp J. C. Language ideologies in English learner classrooms: critical reflections and the role of explicit awareness. *Language Awareness*, 21(4), 347–368 (2012).

Сведения об авторах:

Надинова А.К. – автор для корреспонденции, докторант 2 курса, университета Туран, ул. Сатпаева, 16а, Алматы, Казахстан.

Топанова Г.Т. – кандидат психологических наук, доцент кафедры «Психология» Университета Туран, ул. Сатпаева, 16а, Алматы, Казахстан.

Митевска-Енчова М. – кандидат психологических наук, доцент кафедры «психология», Университет библиотековедения и информационных технологий, София, Болгария.

Nadirova A.K. – **Corresponding author**, The 2nd year doctoral student, Turan University, 16a Satpayev str., Almaty, Kazakhstan.

Topanova G.T. – Ph.D. in Psychology, Associate Professor, Department of Psychology, Turan University, 16a Satpayev str., Almaty, Kazakhstan.

Mitevska-Enchova M. – Ph.D. in Psychology, Associate Professor of the Department of Psychology, University of Library Science and Information Technologies, Sofia, Bulgaria.